

## **VEDTAK Nr. 4/2015 AV EU/EFTAS FELLESKOMITE FOR FELLES TRANSITTERING**

**26. november 2015**

**vedrørende endring av Konvensjonen om en felles transitteringsprosedyre av  
20. mai 1987.**

### FELLESKOMITEEN

Under henvisning til Konvensjonen om en felles transitteringsprosedyre av 20. mai 1987,<sup>1</sup> og særlig artikkel 15(3)(a),

Som tar i betraktning:

- (1) Republikken Serbia har uttrykt ønske om å tiltre Konvensjonen om en felles transitteringsprosedyre av 20. mai 1987 ("Konvensjonen") og har blitt invitert, gjennom vedtak i Felleskomiteen Nr. 3/2015 av 13. oktober 2015, opprettet i kraft av Konvensjonen.
- (2) I samsvar med dette skal påtegningene benyttet i Konvensjonen, i språkversjoner på Serbias offisielle språk, bli inntatt i Konvensjonen i rett rekkefølge.
- (3) Vedtakets ikrafttreden er knyttet til datoen for tiltredelse av Republikken Serbia til Konvensjonen.
- (4) For å kunne tillate bruk av garantiblanetter trykket i samsvar med gjeldende retningslinjer før datoen for Republikken Serbias tiltredelse til Konvensjonen, bør det fastsettes en overgangsperiode hvor de trykkede blankettene, med noen tilpasninger, kan benyttes.
- (5) Konvensjonen endres derfor i samsvar med dette.

HAR VEDTATT FØLGENDE:

#### *Artikkel 1*

Vedlegg III til Konvensjonen om en felles transitteringsprosedyre endres i samsvar med bilaget til dette vedtak.

#### *Artikkel 2*

1. Dette vedtak skal anvendes fra den dato Serbia tiltrer konvensjonen.

---

<sup>11</sup> OJ L 226, 13.8.1987, p. 2.

2. Formularene basert på malene in bilagene C1, C2, C3, C4, C5, C6 til Vedlegg III i kraft fra 1. desember 2012 kan fortsatt benyttes inntil 1. mai 2016, med forbehold av nødvendige geografiske tilpasninger samt tilpasninger vedrørende korrespondentens adresse eller adressen til den autoriserte agent.

Istanbul, 26. november 2015

*For Felleskomiteen  
Didem DIRLIK  
Formann*

## **BILAG**

1. I bilag B1, under rubrikk 51 er følgende lagt til mellom Romania og Sverige:

- RS Serbia

2. I Bilag B6, er Avsnitt III endret som følger:

2.1. I den første del av tabellen "Begrenset gyldighet - 99200" er følgende lagt til før SL:

- RS Ограничена важност

2.2. I den andre del av tabellen "Fritak - 99201" er følgende lagt til før SL:

- RS Ослобођење

2.3. I den tredje del av tabellen "Alternativt bevis - 99202" er følgende lagt til før SL:

- RS Алтернативни доказ

2.4. I den fjerde del av tabellen "Forskjell: det tollsted hvor varene ble fremlagt... (navn og land) – 99203" er følgende lagt til før SL:

- RS Разлике: царински орган којем је предата роба ..... (назив и земља)

2.5. I den femte del av tabellen "Utførsel fra... underlagt restriksjoner eller belagt med avgifter under Forordning/Instruks/Vedtak Nr... – 99204" er følgende lagt til før SL:

- RS Излаз из ..... подлеже ограничењима или дажбинама на основу Уредбе/Директиве/Одлуке бр...

2.6. I den sjette del av tabellen "Fritak for fastsatt reiserute – 99205" er følgende lagt til før SL:

- RS Ослобођено од прописаног плана пута

2.7. I den syvende del av tabellen "Autorisert avsender – 99206", er følgende lagt til før SL:

- RS Овлашћени пошиљалац

2.8. I den åttende del av tabellen "Fritatt for underskrift– 99207", er følgende lagt til før SL:

- RS Ослобођено од потписа

2.9. I den niende del av tabellen "Forbud mot bruk av Universalgaranti – 99208" er følgende lagt til før SL:

- RS ЗАБРАЊЕНО ЗАЈЕДНИЧКО ОБЕЗБЕЂЕЊЕ

2.10. I den tiende del av tabellen "Ubegrenset bruk - 99209", er følgende lagt til før SL:

- RS НЕОГРАНИЧЕНА УПОТРЕБА

2.11. I den ellefte del av tabellen "Utstedet i etterhånd - 99210, er følgende lagt til før SL:

- RS Накнадно издато

2.12. I den tolvte del av tabellen "Diverse – 99211", er følgende lagt til før SL:

- RS Разно

2.13 I den trettende del av tabellen "Bulk – 99212", er følgende lagt til før SL:

- RS Расуто

2.14. I den fjortende del av tabellen "Avsender – 99213" er følgende lagt til før SL:

- RS Пошиљалац

3. Bilag C1 erstattes med følgende tekst:

## BILAG C1

### FELLES TRANSITTERINGSPROSEDYRE/FELLESSKAPS TRANSITTERINGSPROSEDYRE

#### ENKEL GARANTI

#### I GARANTIERKLÆRING

1. Undertegnede<sup>(2)</sup> .....  
med bopel/forretningsadresse i <sup>(3)</sup> .....  
garanterer herved en for alle og alle for en, ved garantitollstedet i .....  
opp til et beløp på maksimalt.....

overfor Den Europeiske Union som omfatter Kongeriket Belgia, Republikken Bulgaria, Kongeriket Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Republikken Finland, Republikken Hellas, Kongeriket Spania, Republikken Frankrike, Irland, Republikken Italia, Republikken Kypros, Storhertugdømmet Luxemburg, Republikken Malta, Republikken Makedonia, Republikken Latvia, Republikken Litauen, Kongeriket Nederland, Republikken Østerrike, Republikken Polen, Republikken Portugal, Romania, Republikken Serbia, Republikken Slovenia, Den Slovakiske Republikk, Kongeriket Sverige, Det forente Kongeriket Storbritannia og Nord-Irland, Den Tsjekkiske Republikk, Republikken Ungarn, Republikken Kroatia, Republikken Island, Kongeriket Norge, Det Sveitsiske Forbund, Republikken Tyrkia, Fyrstedømmet Andorra og Republikken San Marino <sup>(4)</sup> for ethvert beløp, hoved- eller tilleggsansvar, utgifter eller påløpne kostnader – med unntak av bøter - som den hovedansvarlige <sup>(5)</sup>,

.....  
er eller kan bli skyldig de ovennevnte land i form av toll, avgifter og andre krav for de nedenfor nevnte varene som er plassert under prosedyren for Fellesskapstransittering eller fellestransittering fra avgangstollstedet i

.....  
til bestemmelsestollstedet i .....

Varebeskrivelse:.....

2. Undertegnede forplikter seg til å betale det krevde beløp etter første skriftlige krav fra de kompetente myndigheter i de land som er nevnt i punkt 1. Undertegnede kan ikke utsette betalingen utover en periode på 30 dager fra den dato kravet ble fremsatt, med mindre han eller en annen berørt person innen utløpet av denne perioden kan godtgjøre på en tilfredsstillende måte overfor de kompetente myndigheter at prosedyren har blitt fullført.

De kompetente myndigheter kan på forespørsel fra undertegnede og av enhver gyldig grunn, forlenge perioden for innbetaling av det krevde beløp utover en periode på 30 dager fra den dato kravet ble fremsatt. Kostnader ved å tilstå denne tilleggsperioden, og spesielt renter, skal beregnes slik at beløpet svarer til det som ville ha blitt krevd under lignende forhold på den berørte stats valuta- eller finansmarked.

3. Denne garantierklæringen gjelder fra den dato den godkjennes av garantitollstedet. Undertegnede skal være ansvarlig for betaling av enhver skyld som oppstår i løpet av en Fellesskapstransittering eller fellestransittering som dekkes av denne erklæringen og som ble påbegynt før en tilbakekallelse eller opphevelse av garantien trådte i kraft, selv om et krav om betaling fremsettes etter den datoen
4. I forbindelse med denne garantierklæringen gir undertegnede sin c/o adresse i hvert av de land nevnt i punkt 1, som følger <sup>(6)</sup>:

<sup>1</sup> Etternavn og fornavn eller firmanavn.

<sup>3</sup> Fullstendig adresse

<sup>4</sup> Stryk navnet på den avtalepart eller de avtaleparter eller stater (Andorra eller San Marino) som garantien ikke skal gjelde for. Henvisningene til Fyrstedømmet Andorra eller Republikken San Marino skal kun gjelde Fellesskapstransitteringer.

<sup>5</sup> Etternavn og fornavn eller firmanavn og fullstendig adresse til den hovedansvarlige

<sup>6</sup> Dersom det i landets lover ikke er noen bestemmelser om c/o-adresser, skal garantisten for dette landet oppnevne en korrespondent som er bemyndiget til å motta enhver kommunikasjon adressert til ham, og bekreftelsen i 2. Avsnitt

Stat/Land	Etternavn og fornavn, eller firmanavn, samt fullstendig adresse

Undertegnede bekrefter at all korrespondanse og alle meldinger og enhver formalitet eller prosedyre i forbindelse med denne garantierklæringen som er adressert eller skriftlig utferdiget til en av hans «c/o» adresser skal aksepteres som levert til ham.

Undertegnede godtar domstolenes rettsområde på de steder hvor han har en «c/o» adresse. Undertegnede forplikter seg til å beholde sine «c/o» adresser eller, om han må forandre en eller flere av disse, å informere garantitollstedet om dette på forhånd.

Sted.....den .....

.....

Underskrift (<sup>7</sup>)

## II GARANTITOLLSTEDETS GODKJENNELSE

Garantitollsted .....

Garantierklæring godkjent den .....

til å omfatte Fellesskapstransitteringer/ fellestransitteringer under dekke av transitteringsdokument

nr....., utstedt den ..... (<sup>8</sup>)

.....

Stempel og underskrift

---

og erklæringen i 4. Avsnitt i punkt 4 skal gjelde på samme måte. Domstolene på de steder der garantisten har sin c/o adresse eller der hans korrespondent er, skal ha domstolsmyndighet i tvister i forbindelse med denne garanti.

<sup>7</sup> Foran underskriften skal vedkommende påføre med sin egen håndskrift: "Garantert for et beløp av.....", med beløpet skrevet helt ut.

<sup>8</sup> Skal fylles ut av avgangstollstedet

4. Bilag C2 erstattes av følgende tekst:

**BILAG C2**

**FELLES TRANSITTERINGSPROSEDYRE/FELLESSKAPS TRANSITTERINGSPROSEDYRE**

**ENKELGARANTI I FORM AV BLANKETTER**

**I GARANTIERKLÆRING**

1. Undertegnede (<sup>9</sup>) .....  
med bopel (forretningsadresse) i (<sup>10</sup>) .....  
garanterer herved en for alle og alle for en, ved garantitollstedet i  
.....

overfor Den Europeiske Union som omfatter Kongeriket Belgia, Republikken Bulgaria, Den Tsjekkiske Republikk, Kongeriket Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Republikken Finland, Republikken Hellas, Kongeriket Spania, Republikken Frankrike, Irland, Republikken Italia, Republikken Kypros, Republikken Latvia, Republikken Litauen, Republikken Malta, Republikken Makedonia, Storhertugdømmet Luxemburg, Republikken Ungarn, , Kongeriket Nederland, Republikken Østerrike, Republikken Polen, Republikken Portugal, Romania, Republikken Serbia, Republikken Slovenia, Den Slovakiske Republikk, Kongeriket Sverige, Det forente Kongeriket Storbritannia og Nord-Irland, og Republikken Kroatia, Republikken Island, Kongeriket Norge, og Det Sveitsiske Forbund, Republikken Tyrkia, Fyrstedømmet Andorra(<sup>11</sup>) og Republikken San Marino.

for ethvert beløp, hoved- eller tilleggsansvar, utgifter eller påløpende kostnader – med unntak av bøter - som den hovedansvarlige er eller kan bli skyldig de ovennevnte land i form av toll, avgifter og andre krav for varer som er lagt under prosedyren for Fellesskapstransittering eller fellestransittering hva angår det ansvaret undertegnede har påtatt seg ved utstedelsen av Enkelgaranti- blanketter opp til et maksimalt beløp på EUR 7000 pr. blankett.

2. Undertegnede forplikter seg til etter første skriftlige krav fra de kompetente myndigheter i de land som er nevnt i punkt 1, å betale det krevde beløp inntil EUR 7000 pr. garantiblankett. Undertegnede kan ikke utsette betalingen utover en periode på 30 dager fra den dato kravet ble fremsatt, med mindre han hun eller en annen berørt person innen utløpet av denne perioden kan godtgjøre på en tilfredsstillende måte overfor de kompetente myndigheter at den aktuelle transitteringen er blitt fullført.  
De kompetente myndigheter kan på forespørsel fra undertegnede og av enhver gyldig grunn, forlenge perioden for innbetaling av det krevde beløp utover en periode på 30 dager fra den dato kravet ble fremsatt. Kostnader ved å tilstå denne tilleggsperioden, og spesielt renter, skal beregnes slik at beløpet svarer til det som ville ha blitt krevd under lignende forhold på den berørte stats valuta- eller finansmarked.
3. Denne garantierklæringen gjelder fra den dato den godkjennes av garantitollstedet. Undertegnede skal være ansvarlig for betaling av enhver skyld som oppstår i løpet av en Fellesskapstransittering eller fellestransittering som dekkes av denne erklæringen og som ble påbegynt før en tilbakekallelse eller opphevelse av garantien trådte i kraft, selv om et krav om betaling fremsettes etter den datoen.
4. I forbindelse med denne garantierklæringen gir undertegnede sin c/o adresse i hvert av de land nevnt i punkt 1, som følger (<sup>12</sup>):

Land	Etternavn og fornavn, eller firmanavn, samt fullstendig adresse

<sup>9</sup> Etternavn og fornavn eller firmanavn

<sup>10</sup> Fullstendig adresse

<sup>11</sup> Kun for Fellesskapstransitteringer.

<sup>12</sup> Dersom det i landets lover ikke er noen bestemmelser om c/o-adresser, skal garantisten for dette landet oppnevne en korrespondent som er bemyndiget til å motta enhver kommunikasjon adressert til ham, og bekreftelsen i 2. Avsnitt og erklæringen i 4. Avsnitt i punkt 4 skal gjelde på samme måte. Domstolene på de steder der garantisten har sin c/o adresse eller der hans korrespondent er, skal ha domsmyndighet i tvister i forbindelse med denne garanti.

--	--

Undertegnede bekrefter at all korrespondanse og alle meldinger og enhver formalitet eller prosedyre i forbindelse med denne garantierklæringen som er adressert eller skriftlig utferdiget til en av hans «c/o» adresser skal aksepteres som levert til ham.

Undertegnede godtar domstolenes rettsområde på de steder hvor han har en «c/o» adresse. Undertegnede forplikter seg til å beholde sine «c/o» adresser eller, om han må forandre en eller flere av disse, å informere garantitollstedet om dette på forhånd.

Sted.....den .....

.....  
Underskrift (<sup>13</sup>)

I. GARANTITOLLSTEDETS GODKJENNELSE

Garantitollsted .....

Garantierklæring godkjent den .....

.....

Stempel og underskrift

---

<sup>13</sup> Foran underskriften skal vedkommende påføre med sin egen håndskrift "Garanti".



5. Bilag C4 erstattes av følgende tekst:

## **BILAG C4**

### **FELLES TRANSITTERINGSPROSEDYRE/FELLESSKAPS TRANSITTERINGSPROSEDYRE**

#### **UNIVERSALGARANTI**

##### **1. I GARANTIERKLÆRING**

1. Undertegnede <sup>(14)</sup> .....  
med bopel/forretningsadresse i <sup>(15)</sup> .....  
garanterer herved en for alle og alle for en, ved garantitollstedet i .....  
opp til et beløp på maksimalt.....

som utgjør 100 / 50 / 30 % <sup>(16)</sup> av referansebeløpet,  
overfor Det Europeiske Fellesskap som omfatter Kongeriket Belgia, Republikken Bulgaria, Kongeriket Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Republikken Finland, Republikken Hellas, Kongeriket Spania, Republikken Frankrike, Irland, Republikken Italia, Republikken Kypros, Republikken Latvia, Republikken Litauen, Republikken Makedonia, Republikken Malta, Storhertugdømmet Luxembourg, Republikken Ungarn, Kongeriket Nederland, Republikken Polen, Republikken Portugal, Romania, Republikken Serbia, Republikken Slovenia, Den Slovakiske Republikk, Kongeriket Sverige, Det forente Kongeriket Storbritannia og Nord-Irland, Den Tsjekiske Republikk, Republikken Østerrike, og Republikken Kroatia, Republikken Island, Kongeriket Norge, Det Sveitsiske Forbund, Republikken Tyrkia, Fyrstedømmet Andorra og Republikken San Marino <sup>(17)</sup>

for ethvert beløp, hoved- eller tilleggsansvar, utgifter eller påløpende kostnader – med unntak av bøter - som den hovedansvarlige, <sup>(18)</sup>  
.....

er eller kan bli skyldig de ovennevnte land i form av toll, avgifter og andre krav for varer som er lagt under prosedyren for Fellesskapstransittering eller fellestransittering.

2. Undertegnede forplikter seg til, etter første skriftlige krav fra de kompetente myndigheter i de land som er nevnt i punkt 1, å betale det krevde beløp inntil det ovennevnte maksimale beløp. Undertegnede kan ikke utsette betalingen utover en periode på 30 dager fra den dato kravet ble fremsatt, med mindre han eller en annen berørt person innen utløpet av denne perioden kan godtgjøre på en tilfredsstillende måte overfor de kompetente myndigheter at den aktuelle transitteringen er blitt fullført.

De kompetente myndigheter kan på forespørsel fra undertegnede og av enhver gyldig grunn, forlenge perioden for innbetaling av det krevde beløp utover en periode på 30 dager fra den dato kravet ble fremsatt. Kostnader ved å tilstå denne tilleggsperioden, og spesielt renter, skal beregnes slik at beløpet svarer til det som ville ha blitt krevd under lignende forhold på den berørte stats valuta- eller finansmarked.

Dette beløpet kan ikke reduseres med de beløp som allerede er betalt ifølge denne garantierklæring med mindre kravet til undertegnede er fremsatt i forbindelse med en Fellesskapstransittering eller en felles transittering som begynte før mottakelsen av det tidligere kravet eller i løpet av de 30 dagene etter mottakelsen av dette kravet.

3. Denne garantierklæringen gjelder fra den dato den godkjennes av garantitollstedet. Undertegnede skal være ansvarlig for betaling av enhver skyld som oppstår i forbindelse med en Fellesskapstransittering eller fellestransittering, som dekkes av denne garantierklæring og som begynte før den dato en tilbakekallelse eller opphevelse av garantien trådte i kraft, selv om et krav om betaling fremsettes etter den datoen.

<sup>14</sup> Etternavn og fornavn eller firmanavn

<sup>15</sup> Fullstendig adresse

<sup>16</sup> Stryk det som ikke gjelder

<sup>17</sup> Stryk navnet på den avtalepart eller de avtaleparter eller stater (Andorra eller San Marino) som garantien ikke skal gjelde for. Henvisningene til Fyrstedømmet Andorra eller Republikken San Marino skal kun gjelde Fellesskapstransitteringer

<sup>18</sup> Etternavn og fornavn eller firmanavn og fullstendig adresse til den hovedansvarlige

4. I forbindelse med denne garantierklæringen gir undertegnede sin «c/o» adresse i hvert av de andre landene nevnt i punkt 1, som følger (<sup>19</sup>):

Stat/land	Etternavn og fornavn, eller firmanavn, samt fullstendig adresse

Undertegnede bekrefter at all korrespondanse og alle meldinger og enhver formalitet eller prosedyre i forbindelse med denne garantierklæringen som er adressert eller skriftlig utferdiget til en av hans «c/o» adresser skal aksepteres som levert til ham.

Undertegnede godtar domstolenes rettsområde på de steder hvor han har en «c/o» adresse.

Undertegnede forplikter seg til å beholde sine «c/o» adresser eller, om han må forandre en eller flere av disse, å informere garantitollstedet om dette på forhånd.

Sted..... den .....

.....

Underskrift (<sup>20</sup>)

## II GARANTITOLLSTEDETS GODKJENNELSE

Garantitollsted.....

Garantierklæring godkjent den .....

.....

Stempel og underskrift

<sup>19</sup> Dersom det i landets lover ikke er noen bestemmelser om c/o-adresser, skal garantisten for dette landet oppnevne en korrespondent som er bemyndiget til å motta enhver kommunikasjon adressert til ham, og bekreftelsen i 2. avsnitt og erklæringen i 4. avsnitt i punkt 4 skal gjelde på samme måte. Domstolene på de steder der garantisten har sin c/o adresse eller der hans korrespondent er, skal ha domsmyndighet i tvister i forbindelse med denne garanti.

<sup>20</sup> Foran underskriften skal vedkommende påføre med sin egen håndskrift "Garantert for et beløp av..." med beløpet skrevet helt ut.

6. I rubrikk 7 til bilag C5, skal ordet "Serbia" settes inn mellom ordene "Norge" og "Sveits".
7. I rubrikk 6 til bilag C6, settes ordet "Serbia" inn mellom ordene "Norge" og "Sveits".